

СЎЗ САЊАТИ ХАЛҚАРО ЖУРНАЛИ

7 ЖИЛД, 5 СОН

МЕЖДУНАРОДНЫЙ ЖУРНАЛ ИСКУССТВО СЛОВА

ТОМ 7, НОМЕР 5

INTERNATIONAL JOURNAL OF WORD ART

VOLUME 7, ISSUE 5



СЎЗ САНЪАТИ ХАЛҚАРО ЖУРНАЛИ

МЕЖДУНАРОДНЫЙ ЖУРНАЛ ИСКУССТВО СЛОВА | INTERNATIONAL JOURNAL OF WORD ART

№5 (2024) DOI <http://dx.doi.org/10.26739/2181-9297-2024-5>

Бош муҳаррир:
Тўхтасинов Илҳом
п.ф.д., профессор (Ўзбекистон)

Бош муҳаррир ўринбосари:

Главный редактор:
Тухтасинов Илхом
д.п.н., профессор (Узбекистан)

Заместитель главного редактора:

Editor in Chief:
Tuhtasinov Ilhom
DSc. Professor (Uzbekistan)

Deputy Chief Editor

ТАҲРИРИЙ МАСЛАҲАТ КЕНГАШИ

Назаров Бахтиёр
академик. (Ўзбекистон)

Якуб Умарўғли
ф.ф.д., профессор (Туркия)

Алмаз Улви Биннатова
ф.ф.д., профессор (Озарбайжон)

Бокиева Гуландом
ф.ф.д., профессор (Ўзбекистон)

Миннуллин Ким
ф.ф.д., профессор (Татаристон)

Махмудов Низомиддин
ф.ф.д., профессор (Ўзбекистон)

Керимов Исмаил
ф.ф.д., профессор (Россия)

Жўраев Маматкул
ф.ф.д., профессор (Ўзбекистон)

Куренов Рахиммамед
к.ф.н. (Туркменистон)

Кристофер Жеймс Форт
Мичиган университети (АҚШ)

Умархўжаев Мухтор
ф.ф.д., профессор (Ўзбекистон)

Мирзаев Ибодулло
ф.ф.д., профессор (Ўзбекистон)

Болтабоев Ҳамидулла
ф.ф.д., профессор (Ўзбекистон)

Дўстмухаммедов Хуршид
ф.ф.д., профессор (Ўзбекистон)

Лиходзиевский А.С.
ф.ф.д., профессор (Ўзбекистон)

Сиддиқова Ирода
ф.ф.д., профессор (Ўзбекистон)

Шиукашвили Тамар
ф.ф.д. (Грузия)

Туробов Бекпулат
масбул котиб, PhD, доцент
(Ўзбекистон)

РЕДАКЦИОННЫЙ СОВЕТ

Назаров Бахтиёр
академик. (Узбекистан)

Якуб Умар оғли
д.ф.н., профессор (Туркия)

Алмаз Улви Биннатова
д.ф.н., профессор (Азербайджан)

Бакиева Гуландом
д.ф.н., профессор (Узбекистан)

Миннуллин Ким
д.ф.н., профессор (Татарстан)

Махмудов Низомиддин
д.ф.н., профессор (Узбекистан)

Керимов Исмаил
д.ф.н., профессор (Россия)

Джураев Маматкул
д.ф.н., профессор (Узбекистан)

Куренов Рахыммамед
к.ф.н. (Туркменистан)

Кристофер Джеймс Форт
Университет Мичигана (США)

Умархаджаев Мухтар
д.ф.н., профессор (Узбекистан)

Мирзаев Ибодулло
д.ф.н., профессор (Узбекистан)

Балтабоев Ҳамидулла
д.ф.н., профессор (Узбекистан)

Дустмухаммедов Хуршид
д.ф.н., профессор (Узбекистан)

Лиходзиевский А.С.
д.ф.н., профессор (Узбекистан)

Сиддикова Ирода
д.ф.н., профессор (Узбекистан)

Шиукашвили Тамар
д.ф.н. (Грузия)

Туробов Бекпулат
отв. секретарь, PhD, доцент
(Узбекистан)

EDITORIAL BOARD

Bakhtiyor Nazarov
academician. (Uzbekistan)

Yakub Umarogli
Doc. of philol. scien., prof. (Turkey)

Almaz Ulvi Binnatova
Doc. of philol. scien., prof. (Azerbaijan)

Bakieva Gulandom
Doc. of philol. scien., prof. (Uzbekistan)

Minnulin Kim
Doc. of philol. scien., prof. (Tatarstan)

Mahmudov Nizomiddin
Doc. of philol. scien., prof. (Uzbekistan)

Kerimov Ismail
Doc. of philol. scien., prof. (Russia)

Juraev Mamatkul
Doc. of philol. scien., prof. (Uzbekistan)

Kurenov Rakhimmamed
Ph.D. Ass. Prof. (Turkmenistan)

Christopher James Fort
University of Michigan (USA)

Umarkhodjaev Mukhtar
Doc. of philol. scien., prof. (Uzbekistan)

Mirzaev Ibodulla
Doc. of philol. scien., prof. (Uzbekistan)

Boltaboev Hamidulla
Doc. of philol. scien., prof. (Uzbekistan)

Dustmuhammedov Khurshid
Doc. of philol. scien., prof. (Uzbekistan)

Lixodzievsky A.S.
Doc. of philol. scien., prof. (Uzbekistan)

Siddiqova Iroda
Doc. of philol. scien., prof. (Uzbekistan)

Shiukashvili Tamar
Doc. of philol. scien. (Georgia)

Turobov Bekpulat
PhD Ass. prof. Senior Secretary
(Uzbekistan)

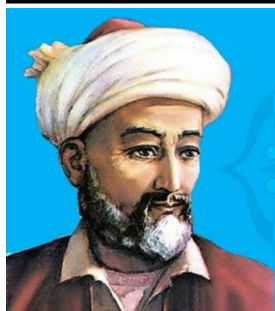
PageMaker | Верстка | Саҳифаловчи: Хуршид Мирзахмедов

Контакт редакций журналов. www.tadqiqot.uz
ООО Tadqiqot город Ташкент,
улица Амира Темура пр.1, дом-2.
Web: <http://www.tadqiqot.uz/>; E-mail: info@tadqiqot.uz
Тел: (+998-94) 404-0000

Editorial staff of the journals of www.tadqiqot.uz
Tadqiqot LLC The city of Tashkent,
Amir Temur Street pr.1, House 2.
Web: <http://www.tadqiqot.uz/>; E-mail: info@tadqiqot.uz
Phone: (+998-94) 404-0000

1. Urazaliyeva Mavluda Yangiboyevna O‘ZBEK TILI AUDIOKORPUSI UCHUN PRAATNING FUNKSIONAL IMKONIYATLARI.....	5
2. Kuchkorov Khoshimjon Khasanzoda SOME CONSIDERATIONS ON THE UZBEK TRANSLATION OF THE WORK OF THE ALCHEMIST (ON THE EXAMPLE OF THE TRANSLATION OF AKHMAD OTABOY).....	11
3. Ergashev Mirsaid Baxtiyor o‘g‘li SEMANTIC FEATURES OF THE CONCEPT OF “LOVE-MUHABBAT” IN ENGLISH AND UZBEK LANGUAGES.....	18
4. Eshboltayev Bobur Jo‘rayevich BOLALAR REKLAMA MATNLARINING PSIXOLINGVISTIK XUSUSIYATLARI.....	23
5. Qurbonova E‘zoza HUQUQSHUNOSLIKKA DOIR TERMINLARNING SEMANTIK XUSUSIYATLARI VA ULARDA POLIFUNKSIONALLIK MASALASI.....	27
6. Abduxamidova Dilafruz Abduxabirovna TILNING TAFAKKURGA TAFAKKURNING TILGA TA‘SIRI.....	33
7. Usmonova Zarina Habibovna THE UNIQUE ASPECTS OF TRANSLATION IN ENGLISH SCIENCE FICTION.....	38
8. Valieva Noiba Abbasxonovna TIL VA JAMIYAT O‘RTASIDAGI UZVIY BOG‘LIQLIK XX ASR DOLZARB MASALASI SIFATIDA.....	43
9. Dilorom Ikramovna Hakimova “NAFS” KONSEPTINING LINGVOPRAGMATIK TAVSIFI VA TASNIFI.....	49
10. Xasanova Shaxzoda FE‘L FRAZEOLOGIZMLAR TARJIMASI.....	54
11. Ойбек Бектемирович Абдимўминов БМТ ИСЛОҲОТЛАРИ: СИЁСИЙ ҚАРАШЛАР, НАЗАРИЙ ЁНДАШУВЛАР ВА АМАЛИЙ ТАШАББУСЛАР.....	60
12. Хасанова Феруза Мирзабековна, Аҳмедов Нодирбек Алиевич ОСОБЕННОСТИ ПЕРЕВОДА С КИТАЙСКОГО ЯЗЫКА.....	67
13. Усманова Салиха Юлдашевна, Мирзаева Шахло Ризаевна ДИФФЕРЕНЦИАЦИЯ СОСТАВА И СТРОЕНИЯ РУССКОГО И УЗБЕКСКОГО СЛОВА ПРИ ИЗУЧЕНИИ РУССКОГО ЯЗЫКА СТУДЕНТАМИ НАЦИОНАЛЬНЫХ ГРУПП.....	74
14. Saidvaliyev Farrukh Saidakramovich, Subkhanova Aziza Khabibulla kizi ROLE OF ANTIDEPRESSANTS IN REDUCING THE FREQUENCY AND DURATION OF MIGRAIN HEADACHES.....	80
15. Ишанкулова Нилуфар Ташкентовна HEMIS TILI FEЬЛЛАРИНИНГ АКЦИОНАЛ ТАСНИФИ.....	85
16. Jabborova Dilafruz Ismatullo kizi USING DIGITAL TECHNOLOGIES TO ENHANCE FINANCE STUDENTS’ WRITING COMPETENCE.....	91
17. Jo‘raqulova Mushtariy O‘ZBEK TILI PARALLEL KORPUSINING LINGVISTIK TA‘MINOTI.....	94
18. Maftuna Kamarova Umar qizi KOREYS TILI O‘QITUVCHILARINING O‘QISH KOMPETENSIYASINI RIVOJLANTIRISHDA FLIPPED LEARNING TEXNOLOGIYASINING O‘RNI.....	99

19. Shoxida Ulugova Shoxruxovna LISONIY OBRAZ YARATISHDA DISKURSNING KOGNITIV-SEMANTIK VAZIFASI.....	104
20. Рашидова Камила Ахмаджонова ЗАРОЖДЕНИЕ СОВРЕМЕННОЙ ДЕТСКОЙ ЛИТЕРАТУРЫ ЯПОНИИ.....	109
21. Тошбекова Дилором Исмоиловна, Халимова Нодира Бахронкуловна РУССКАЯ ФРАЗЕОЛОГИЯ И КУЛЬТУРНЫЙ КОНТЕКСТ: АНАЛИЗ УСТОЙЧИВЫХ ВЫРАЖЕНИЙ, ПОСЛОВИЦ И ПОГОВОРОК, ИХ ПРОИСХОЖДЕНИЕ, РАЗВИТИЕ И РОЛЬ В СОВРЕМЕННОЙ КОММУНИКАЦИИ.....	116
22. Bakhronova Dilrabo Keldiyorovna, Umirova Dilnoza PRAGMATIC FEATURES OF PHRASES IN IAN MCEWAN’S NOVELS.....	120
23. Ikramova Kamola Shuhratovna THE IMPORTANCE OF MYTHOLOGIES, ARCHETYPES, AND MYTHIC UNITS IN THE CREATION OF A FEMALE IMAGE IN NOVELS “PRIDE AND PREJUDICE” BY JANE AUSTEN AND “O’TGAN KUNLAR” BY ABDULLAH QODIRIY.....	124
24. Buranova Madina Uktamovna, Ruziyeva Umida Abryukul kizi SEMANTIC AND PRAGMATIC ANALYSIS OF ANTHROPOCENTRIC IDIOMS IN CONTEMPORARY ENGLISH LITERATURE.....	129
25. Ergashova Baxora Sayfillo qizi ITALYAN XALQ ERTAKLARINING TARIXIY TARAQQIYOTI.....	136
26. Muhtarova Nigina THE USE OF AUTHENTIC VIDEO MATERIALS TO IMPROVE LANGUAGE LEARNING THROUGH COMMUNICATIVE TEACHING.....	141
27. Bayonkhanova Iroda Furkatovna KOREYS TILINI O’RGANISHDA MAQOLLARDAN FOYDALANISHNING AFZALLIKLARI.....	151
28. Ergashev Mirsaid Baxtiyor o’g’li SEMANTIC FEATURES OF THE CONCEPT OF “LOVE-MUHABBAT” IN ENGLISH AND UZBEK LANGUAGES.....	157
29. Рашидова Камила Ахмаджонова ЗАРОЖДЕНИЕ СОВРЕМЕННОЙ ДЕТСКОЙ ЛИТЕРАТУРЫ ЯПОНИИ.....	162
30. Ikromova Nigina Oybekovna THE EFFECT OF COGNITIVE LOAD ON THE TRANSLATOR: THE ROLE OF PSYCHOLINGUISTIC PROCESSES IN TEXT TRANSLATION.....	169
31. Эргашева Дилноза Тохировна АКТУАЛЬНЫЕ ПРОБЛЕМЫ ПЕРЕВОДА.....	175
32. Nasiba Azizova THE CONCEPT OF LINGUISTIC PERSONALITY IN THE WORKS OF ALISHER NAVOI.....	180



ISSN: 2181-9297

www.tadqiqot.uz

INTERNATIONAL JOURNAL OF WORD ART

Усманова Салиха Юлдашевна,
Доцент

Мирзаева Шахло Ризаевна

старший преподаватель


межфакультетской кафедры русского языка

Самаркандского государственного университета

имени Ш.Рашидова

Самарканд, Узбекистан

ДИФФЕРЕНЦИАЦИЯ СОСТАВА И СТРОЕНИЯ РУССКОГО И УЗБЕКСКОГО СЛОВА ПРИ ИЗУЧЕНИИ РУССКОГО ЯЗЫКА СТУДЕНТАМИ НАЦИОНАЛЬНЫХ ГРУПП

 <https://doi.org/10.5281/zenodo.14799718>

АННОТАЦИЯ

В статье рассматривается актуальная проблема преподавания русского языка в высших учебных заведениях для студентов узбекских групп. Автор подчеркивает важность учета сходств и различий морфологического состава узбекского и русского языков для успешного овладения нормами русского литературного языка. Особое внимание уделяется изучению морфологического состава русского слова, поскольку от этого зависит сознательное овладение лексикой и правильное употребление ее в устной и письменной речи, а также в статье анализируются трудности, возникающие при изучении русского языка студентами национальных групп из-за несходства состава и строения русского и узбекского слова. Автор предлагает методологию преподавания, основанную на сопоставлении состава слова в русском и узбекском языках, что позволяет выявить отличительные черты состава слова в русском языке. Особое внимание уделяется различиям в строении русского и узбекского слова, таким как наличие или отсутствие разложения на основу и окончания.

Ключевые слова: дифференциация, состав, строение, русский, узбекский, словообразование, суффиксы, префиксы.

Usmanova Saliha Yuldashevna,
dotsent

Mirzaeva Shaxlo Rizaevna

Sharof Rashidov nomidagi

Samarqand davlat universiteti

Fakultetlararo rus tili kafedrasi

katta o'qituvchisi

Samarqand, O'zbekiston

**MILLIY GURUHLAR TALABALARI RUS TILINI O'RGANISHIDA RUS VA
O'ZBEK SO'ZLARINING TARKIBI VA TUZILISHINI FARQLASH**

ANNOTATSIYA

Maqolada oliy o'quv yurtlarida o'zbek guruhleri talabalari uchun rus tilini o'qitishning dolzarb muammosi muhokama qilinadi. Muallif rus adabiy tili me'yorlarini muvaffaqiyatli o'zlashtirish uchun o'zbek va rus tillarining morfologik tarkibidagi o'xshashlik va farqlarni hisobga olish muhimligini ta'kidlaydi. Rus tilidagi so'zlarning morfologik tarkibini o'rganishga alohida e'tibor beriladi, chunki leksikani ongli ravishda egallash, og'zaki va yozma nutqda undan to'g'ri foydalanish bunga bog'liq bo'ladi, shuningdek maqolada milliy guruh talabalari tomonidan rus tilini o'rganishda rus va o'zbek tillaridagi so'zlarining tarkibi va tuzilishidagi yuzaga keladigan noo'xshashliklar, qiyinchiliklar ham tahlil qilinadi. Muallif rus va o'zbek tillaridagi so'zlarning tarkibini solishtirishga asoslangan o'qitish metodikasini taklif etadi, bu esa rus tilidagi so'zlar tarkibining o'ziga xos xususiyatlarini aniqlash imkonini beradi. Rus va o'zbek tillaridagi so'zlarning o'zak va qo'shimchalarga bo'linishning mavjudligi yoki mavjud emasligi kabi tuzilishidagi farqlarga alohida e'tibor beriladi.

Kalit so'zlar: differentsiatziya, tarkibi, tuzilishi, rus, o'zbek, so'z shakllanishi, qo'shimchalar, prefiksalar.

Usmanova Salikha Yuldasheva,

Associate Professor

Mirzaeva Shakhlo Rizaevna,

Senior Lecturer

Interfaculty Department of Russian Language

Samarkand State University

named after Sh.Rashidov

Samarkand, Uzbekistan

**RUSSIAN AND UZBEK WORD COMPOSITION AND STRUCTURE
DIFFERENTIATION IN THE STUDY OF THE RUSSIAN LANGUAGE BY STUDENTS
OF NATIONAL GROUPS**

ANNOTATION

The article considers the current problem of teaching Russian in higher educational institutions for students of Uzbek groups. The author emphasizes the importance of taking into account the similarities and differences in the morphological composition of the Uzbek and Russian languages for successful mastery of the norms of the Russian literary language. Particular attention is paid to the study of the morphological composition of the Russian word, since the conscious mastery of vocabulary and its correct use in oral and written speech depend on it, and the article also analyzes the difficulties that arise in studying the Russian language by students of national groups due to the dissimilarity of the composition and structure of the Russian and Uzbek word. The author proposes a teaching methodology based on a comparison of the composition of the word in the Russian and Uzbek languages, which allows identifying the distinctive features of the composition of the word in the Russian language. Particular attention is paid to the differences in the structure of the Russian and Uzbek word, such as the presence or absence of decomposition into a stem and endings.

Keywords: differentiation, composition, structure, Russian, Uzbek, word formation, suffixes, prefixes.

Для успешного овладения нормами русского литературного языка студентами узбекских групп вузов необходимо учитывать существующие сходства и различия морфологического состава узбекского и русского языков. Правильное изучение морфологического состава русского слова студентами национальных групп занимает важное место в методике преподавания русского языка в узбекских группах высших учебных заведений. От прочного знания студентами состава слова зависит сознательное овладение лексикой и правильное употребление её как в устной, так и в письменной речи[1].

Несходство состава и строения русского и узбекского слова порождает большие трудности при изучении русского языка студентами национальных групп, поэтому прежде всего необходимо ясное представление о составе и структуре русского слова.

Многолетняя практика преподавателей русского языка в национальных группах вузов показывает, что большая часть студентов, повторно и вместе с тем более углубленно изучающих русский язык в высших учебных заведениях, имеет очень слабое понятие о составе слова в русском языке и плохо представляет различия между структурой слов в русском и узбекском языках. Изучая состав слова, сразу следует показать отличительные черты состава слова в русском языке на основе сопоставления его с составом узбекского слова.

Различия в строении русского и узбекского слова в основном выражаются в следующем.

Некоторые существительные в русском языке в исходной форме, то есть в именительном падеже единственного числа, не разлагаются на такие части, как основа и окончание (дом, стол, институт, университет, город и т.п.). Но подавляющее большинство русских слов даже в исходной форме (существительные и прилагательные в именительном падеже единственного числа, глаголы I лица настоящего и будущего простого времени и т. д.) разлагается на основу и окончание, при этом основа таких слов без соответствующего окончания не является оформленной лексической единицей: *вол-я, ста-я, пиш-у, виж-у, леч-у*. Основа *вол-* в слове *воля* графически совпадает с основой другого слова – существительного *вол* (рабочий скот), подобные случаи как раз и представляют одну из трудностей усвоения состава русского слова студентами-узбеками.

Как известно, в узбекском языке исходная форма слова от присоединения тех или иных суффиксов не подвергается почти никаким изменениям, благодаря чему не нарушается строение слова. Кроме того, суффиксы в узбекском языке качественно отличаются от русских. Суффиксы узбекского слова стандартны, универсальны в пределах той или иной части речи и никоим образом не влияют на строение начальной формы слова.

Различие состава и строения русского и узбекского слова заключается также в наличии приставок у значительной части русских слов при почти полном отсутствии их в узбекском языке.

Учитывая эти особенности узбекского языка, необходимо строить приёмы объяснения морфологического строения русского слова.

Словообразовательный и морфемный анализ (последний обычно в школе называют разбором слова по составу, или морфологическим разбором¹) не следует смешивать. Морфемный анализ отличается от словообразовательного анализа и по задачам, и по результатам[5]. Прежде всего следует ознакомить студентов с такими словами русского языка, которые в исходной форме в некоторой степени идентичны по своей структуре словам узбекского языка, например: *студент, институт, топор, магазин*; эти слова в русском языке, при связи с другими словами в предложении, не меняют свою исходную форму, а к ним только присоединяются соответствующие падежные окончания или некоторые словообразующие суффиксы, что более или менее соответствует строению слова в узбекском языке. Или же в словах *дом, домик; сад садик* (узб. *уй, уйча; боғ, боғча*) исходные формы слов: *дом, сад* (узб. *уй, боғ*) в обоих языках не меняются, к ним только присоединяются некоторые формообразующие или словообразующие морфемы.

В русском языке только незначительная часть слов может быть отнесена к таким словам, у которых формообразование и словообразование в пределах одной грамматической категории проводится по тем же принципам, что и в узбекском языке, то есть от присоединения формообразующих и словообразующих морфем исходная форма слова не нарушается (это, в основном, существительные мужского рода на твердый согласный – *сад, свет, забор, лес, концерт, союз, театр* и т.п.).

После ознакомления студентов со словами русского языка, близкими по строению словам узбекского языка, следует показать некоторые различия, существующие в структуре русских и узбекских слов, даже в самой исходной форме их. Для этого преподаватель на доске

пишет несколько русских и узбекских слов (из русских слов главным образом существительные женского рода) по такой схеме: *звезда/юлдуз; береза/қайин(дарахт); школа/мактаб; земля/ер.*

На этих примерах следует показать и объяснить студентам, что узбекские слова в исходной (начальной) форме являются, в основном, носителями лексического значения. Они не имеют грамматических показателей, кроме числа. А русские слова даже в своей исходной форме, помимо лексического значения, имеют ярко выраженные грамматические показатели не только числа, но и рода, падежа, типа склонения. В русском языке основное лексическое значение слов: *звезда, береза, книга, земля и т.д.* заключается в их основе – *звезд-, берез-, книг-, земл-*, а морфемы –а, –я, следующие за ними, несут ряд грамматических значений, они показывают род, число, падеж. Данной особенностью не обладает узбекский язык.

Такое сопоставление необходимо для того, чтобы показать студентам – узбекам одну из важнейших особенностей русского языка, резко отличающую его от их родного языка.

Для закрепления следует составить несколько предложений с приведенными выше словами, например:

На столе есть книга.. – Столда китоб бор.

Студент читает новую книгу. – Студент янги китобни ўқияпти

Мы беседовали с автором книги. – Биз китоб автори билан суҳбатлашдик.

Сопоставляя слово *газета* в двух языках, надо показать, что данное слово в русском языке при связи с другими словами несколько изменяет свою исходную форму, притом такое изменение («нарушение» с точки зрения структуры узбекского языка) мы наблюдаем только в конечной части слова, без которой слово не является вполне оформленным, в узбекском же языке слово *газета* и в этом случае остается неизменным, к нему присоединяются только соответствующие падежные аффиксы.

Показав изменение конечной части (конечных звуков) ещё на ряде аналогичных слов, необходимо сделать вывод, что, в отличие от узбекского языка, в русском языке различаются почти в каждом слове две части: первая – неизменяемая, которая заключает в себе главное значение слова, и вторая – изменяемая, которая указывает на связь между словами. Изменяемую часть слова в русском языке принято называть окончанием (данное понятие отсутствует в узбекском языке), а неизменяемую часть слова, которая остаётся после того, как отбросим окончание, принято называть основой.

В русском языке в основном имена существительные, имена прилагательные, глаголы, имена числительные, некоторые разряды местоимений без соответствующего окончания почти не употребляется в речи, Поэтому студенты должны усвоить не только лексическое, но и грамматическое значение каждого слова.

Окончания, являясь неотъемлемой частью значительного слоя русских слов, одновременно выражают несколько грамматических значений. Например: окончание слова *книга* (-а) является носителем комплекса показателей, а именно: данное слово – женского рода, единственного числа, стоит в именительном падеже, относится к I склонению. В узбекском языке любое слово в исходной форме (*уй, одам, кел, иш*), не имея никакого окончания, является вполне оформленным, и потому узбекскому слову в исходной форме не свойственно деление на две части: основу и окончание.

Отсюда ясно, что все студенты-узбеки, изучающие русский язык, считают самым трудным в русском языке окончание, и подавляющее большинство ошибок в работах студентов-узбеков падает на окончание. Это объясняется тем, что термин “окончание” как грамматическое понятие в узбекском языке отсутствует: окончание в русском языке многозначно и даже в пределах одной категории не всегда имеет постоянно закрепленное значение и формант.

Все эти особенности русского и узбекского языков ясно должен представлять себе преподаватель русского языка, чтобы правильно объяснять состав русского слова.

Наблюдения показывают, что часть преподавателей русского языка, не вникая во все детали структурных особенностей узбекского языка и не усвоив существенных различий

строения русского и узбекского слова, часто ограничивается кратким объяснением состава слова в русском языке аналогично тому, как это делается в русской аудитории.

Понятия «основа» и «корень» в узбекском языке также несколько отличаются от аналогичных понятий в русском языке.

В узбекском языке определённое понятие выражают не только основы слов, в которых, кроме корня, есть словообразующие или формообразующие суффиксы, например; *дастурчи – программист, эрталабки – утренний, дўстлик – дружба*, но и основы, состоящие из одного корня, например: *дастур – программа, эрта – утро, дўст – друг*.

Если в узбекском языке основа и корень выражают законченные, оформленные лексические понятия, то в русском языке они часто не являются таковыми.

В русском языке основы некоторых слов (*пиш-*, *утр-*) не могут быть употреблены как самостоятельные слова, для выражения понятия (значения) им не хватает соответствующей оформленности. По основам и корням только приблизительно можно установить, что означает то или иное слово, и лишь наличие окончания придаёт слову соответствующую форму и значение.

В составе русского слова также большое место занимают суффиксы и префиксы, которые и по назначению, и по разнообразию сильно отличаются от суффиксов и префиксов в узбекском языке.

Необходимо практически добиться, чтобы студенты свободно и быстро могли определять основу и окончание сначала в именительном падеже единственного числа существительных и прилагательных. Только после этого следует показать связь слов в небольших простых предложениях, в которых студенты должны обратить внимание на изменение окончаний слов. При этом нужно особо подчеркивать, что у слов, не имеющих окончаний в именительном падеже единственного числа, в косвенных падежах, то есть при связи с другими словами в предложении, появляются окончания, например: *В педагогическом институте работают иностранные преподаватели. Педагогический институт готовит кадры для народного образования. Мой брат – студент педагогического института*[3].

После того как студенты хорошо усвоят разложение слова на основу и окончание, можно приступить к дальнейшему разбору состава слова. Для этого нужно написать на доске несколько предложений с однокоренными словами, например: *1. Мы читали при электрическом свете. 2. На рассвете мы вышли из города. 3. Мы занимались в большой светлой комнате. 4. Луна осветила дорогу.*

Подчеркнув родственные слова, а в них основу и окончание, надо показать, что в этих словах: *свете, рассвете, светлой, осветила* – есть общая часть – *свет*, от которой они образованы. Проанализировав ещё несколько примеров, необходимо сделать вывод, что общая часть основы родственных по значению слов называется корнем.

Следует обратить внимание студентов на то, что у слов, относящихся к одному и тому же корню, должно быть два признака: близость по основному смыслу и наличие общности звуков в корне слова (с учётом исторически сложившихся чередований). При этом нужно отметить, что часто корень и основа совпадают (например, в словах *институт, книга, журнал, мир* и т.п.)

Студенты, изучавшие русский язык в средней школе в течение семи-восьми лет, имеют представление о приставках и суффиксах. Используя эти знания, нужно дать студентам задание: найти корень, приставку, суффикс и окончание в каждом из приведённых слов. Кроме того, надо попросить студентов самим подобрать слова, в которых есть приставки и суффиксы. Для закрепления этого раздела полезно практиковать упражнения на анализ слов, в которых есть суффиксы и приставки, например: *1. Другу очень нужны были потерянные деньги. 2. На рассвете экскурсанты подошли к большому озеру, и т.п.*

Углубляя и закрепляя ранее полученные знания, необходимо добиться того, чтобы студенты научились чётко разграничивать основу и окончание, корень, суффикс и приставку в основах знакомых им слов. После этого следует переходить к изучению состава слов,

имеющих чередования, которые требуют к себе особого внимания. Во-первых, чередование не встречается в родном языке студентов, во-вторых, правильное осознание чередования звуков в русском языке поможет правильному определению состава слова, что, в свою очередь, будет содействовать выработке правильного произношения и навыков правописания.

В русском языке как при словообразовании, так и при формообразовании часто происходит изменение отдельных звуков или в корне, или в суффиксе, или в приставке, что вызвано исторически сложившимися закономерностями, присущими русскому языку. Чтобы студенты хорошо представляли себе эту специфическую особенность русского языка, можно использовать некоторые факты родного языка, которые несколько напоминают чередование звуков в русских словах.

Конечно, изучение состава слова на этом не прекращается, так как прохождение всей морфологии как одного из основных разделов грамматики, изучающего способы образования и изменения слов, неразрывно связано с составом слова. При прохождении всех частей речи систематически следует обращать внимание студентов-узбеков на членение слова на составные части, от которого зависит правильное произношение и правописание этих слов.

Список использованной литературы

1. Азизов А.А. Сопоставительная грамматика узбекского и русского языков: (Фонетика, лексика, морфология и синтаксис): [Учебное пособие для студентов филологических факультетов высших учебных заведений] Ташкент, Укитувчи 1986, с. 22.
2. Абдурахмонов Х. и др. Практическая грамматика узбекского языка. – Ташкент, 1992.
3. Азизов А. Тилларни киёслаб ўрганиш масаласига доир // Туркий тиллар тараккиёти муаммолари. Ташкент, 1995.
4. Земская Е.А. Современный русский язык. Словообразование: учеб. пособие / Е.А. Земская. - 3-е издание, исправленное и дополненное - М. : Флинта : Наука, 2011. - 328 с.
5. Кокорина С.И. Давкова И.Э. и др. Как это по-русски? Практикум по развитию устной речи/ М.: Флинта, 2021. - 392 с.
6. Кириченко С. Глаголы движения: учебное пособие. М.: Флинта, 2021. - 88 с.
7. Кутяева У.С. Лопорт Е.П. Пишем по-русски: развитие письменной речи для иностранных студентов: учебное пособие. М.: Флинта, Екатеринбург: Изд-во УрФУ, 2019. - 96 с.
8. Камилова М.Г. и др. Пособие по обучению русскому языку. Т.: 2009
9. Нурманов А. и др. Современный узбекский литературный язык. Учебник для академических лицеев. – Ташкент, 2015.
10. Парецкая М.Э. Шестак, О.В. Современный учебник русского языка для иностранцев. М.: Флинта, 2020. - 472 с. (+CD).
11. Рахматуллаева Г.М., Кельдиев Т.Т. Русский язык: учебник для учащихся 10-х классов школ общего образования с русским языком обучения. Т.: Extremum-press, 2017. - 160 с.
12. Рогачева Е.Н. Фролова, О.А., Лазуткина, Е.А. Русский язык: синтаксис и пунктуация: учебное пособие. М.: Флинта, 2020. - 136 с.

СЎЗ САНЪАТИ ХАЛҚАРО ЖУРНАЛИ

7 ЖИЛД, 5 СОН

МЕЖДУНАРОДНЫЙ ЖУРНАЛ ИСКУССТВО СЛОВА

ТОМ 7, НОМЕР 5

INTERNATIONAL JOURNAL OF WORD ART

VOLUME 7, ISSUE 5

Контакт редакций журналов. www.tadqiqot.uz
ООО Tadqiqot город Ташкент,
улица Амира Темура пр.1, дом-2.
Web: <http://www.tadqiqot.uz/>; E-mail: info@tadqiqot.uz
Тел: (+998-94) 404-0000

Editorial staff of the journals of www.tadqiqot.uz
Tadqiqot LLC The city of Tashkent,
Amir Temur Street pr.1, House 2.
Web: <http://www.tadqiqot.uz/>; E-mail: info@tadqiqot.uz
Phone: (+998-94) 404-0000